

**380**



**700841**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germania

tel.: +49 5258 971-0  
fax.: +49 5258 971-120  
**Numero verde:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Versione: 2.0

Data di redazione: 2024-06-28

## Istruzioni per l'uso originali

1	Sicurezza.....	2
1.1	Spiegazione delle espressioni di avvertimento .....	2
1.2	Indicazioni di sicurezza .....	3
1.3	Uso conforme alla destinazione .....	7
1.4	Uso non conforme alla destinazione .....	7
2	Informazioni generali .....	8
2.1	Responsabilità e garanzia.....	8
2.2	Tutela dei diritti d'autore.....	8
2.3	Dichiarazione di conformità.....	8
3	Trasporto, imballaggio e stoccaggio .....	9
3.1	Controllo della consegna .....	9
3.2	Imballaggio .....	9
3.3	Stoccaggio .....	9
4	Dati tecnici .....	10
4.1	Dati tecnici .....	10
4.2	Elenco dei componenti dell'apparecchiatura .....	12
4.3	Funzioni dell'apparecchiatura .....	13
5	Installazione e uso.....	14
5.1	Installazione.....	14
5.2	Uso .....	17
6	Pulizia e manutenzione .....	20
6.1	Norme di sicurezza durante la pulizia .....	20
6.2	Pulizia .....	21
6.3	Manutenzione .....	23
7	Possibili malfunzionamenti .....	26
8	Smaltimento.....	28



**Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente le manuale di utilizzo e conservarle in un luogo sicuro!**

Le presenti istruzioni per l'uso contengono una descrizione dettagliata dell'installazione del prodotto, del suo utilizzo e della manutenzione, informazioni importanti e consigli. La conoscenza di tutte le indicazioni relative alla sicurezza e all'uso contenute nel presente documento sono la condizione necessaria per l'uso corretto e sicuro dell'apparecchiatura. Inoltre, trovano applicazione le norme di sicurezza per la prevenzione degli incidenti, le norme di sicurezza sul luogo di lavoro e le norme relative all'uso dell'apparecchiatura.

Prima di procedere con il lavoro e, soprattutto, prima di accendere l'apparecchiatura, leggere attentamente le istruzioni per l'uso per evitare danni alle persone e cose. L'uso non conforme può causare danni.

Le presenti istruzioni sono parte integrante del prodotto, devono essere conservate vicino all'apparecchiatura ed essere sempre a disposizione. In caso di vendita dell'apparecchiatura, è necessario trasmettere anche le presenti istruzioni.

## 1 Sicurezza

IT

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo le norme tecniche attualmente vigenti. Tuttavia, il prodotto può costituire una fonte di pericolo qualora venga utilizzato in modo erraneo o non conforme alla destinazione. Tutti gli utenti dovranno attenersi alle informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e dovranno rispettare le indicazioni antinfortunistiche.

### 1.1 Spiegazione delle espressioni di avvertimento

Le indicazioni di sicurezza e le informazioni di avvertimento più importanti sono segnalate, nelle presenti istruzioni, con particolari espressioni di avvertimento. Tale indicazioni dovranno essere sempre rispettate al fine di evitare incidenti, nonché danni a persone o cose.



**PERICOLO!**

L'espressione di avvertimento **PERICOLO** indica la presenza di un pericolo tale da poter causare gravi lesioni o la morte.



### **AVVERTENZA!**

L'espressione di avvertimento **AVVERTENZA** indica la presenza di un pericolo tale da causare lesioni mediamente gravi, gravi o la morte.



### **PRUDENZA!**

L'espressione di avvertimento **PRUDENZA** indica la presenza di un pericolo tale da causare lesioni leggere o moderate.

### **ATTENZIONE!**

L'espressione di avvertimento **ATTENZIONE** indica i possibili pericoli per i beni che possono verificarsi se l'utente non rispetta le norme di sicurezza.

### **AVVISO!**

Il simbolo **AVVISO** accompagna nuove informazioni e indicazioni relative all'uso dell'apparecchiatura.

## 1.2 Indicazioni di sicurezza

### Corrente elettrica

- Una tensione di rete eccessiva o l'installazione non conforme possono causare il rischio di fulminazione elettrica.
- L'apparecchiatura potrà essere collegata soltanto qualora i dati sulla targhetta nominale siano conformi alla tensione di rete.
- Per evitare il cortocircuito, l'apparecchiatura deve essere sempre asciutta.
- In caso di malfunzionamenti, è necessario scollegare immediatamente l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica.
- Non la presa dell'apparecchiatura con le mani bagnate.
- Non afferrare mai l'apparecchiatura caduta in acqua. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica immediatamente.
- Qualsiasi riparazione o apertura del corpo esterno potrà essere eseguita unicamente da specialisti e officine autorizzate.
- Non trasportare l'apparecchiatura tenendola per il cavo di collegamento.
- Non permette il contatto del cavo di collegamento con fonti di calore e oggetti taglienti.

- Il cavo di collegamento non potrà essere piegato, premuto né annodato.
- Il cavo di collegamento dell'apparecchiatura dovrà sempre essere interamente srotolato.
- Non collocare mai l'apparecchiatura o altri oggetti sul cavo di collegamento.
- Per scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, staccare la spina dalla presa.
- Il cavo di alimentazione andrà verificato regolarmente per rilevare eventuali danni. Non usare mai l'apparecchiatura con il cavo di alimentazione danneggiato. Qualora il cavo sia danneggiato, per evitare pericoli, richiedere la sua sostituzione a un centro assistenza autorizzato o ad un elettricista qualificato.

### **Rischio d'incendio/ rischio legato ai materiali infiammabili / rischio di esplosione!**

- Non usare altri dispositivi elettrici all'interno dell'apparecchiatura.
- Non conservare né usare benzina o altri gas o liquidi infiammabile nelle vicinanze di questo o di un altro dispositivo. I gas possono causare il rischio di incendi o di esplosione.
- Non inserire esplosivi, come aerosol con propellenti facilmente infiammabili, all'interno del dispositivo. Dai recipienti contenenti gas e liquidi infiammabili, in presenza di basse temperatura, possono verificarsi rilasci di contenuto. Tali rilasci si possono incendiare a causa delle scintille prodotte dai dispositivi elettrici. Rischio di esplosione!
- In caso di perdita dell'agente refrigerante, estrarre la spina dalla presa. Rimuovere tutte le fonti di iniezione situate nelle vicinanze, ventilare l'ambiente e contattare il servizio assistenza. Evitare il contatto dell'agente refrigerante con gli occhi, poiché esiste un grave rischio di lesioni oculari.
- Non usare mai liquidi facilmente infiammabili per la pulizia del dispositivo e dei suoi elementi. I gas prodotti possono causare incendi o esplosioni.
- In caso di incendio, prima di iniziare le operazioni di estinzione, staccare l'apparecchiatura dalla rete elettrica. Non estinguere il fuoco con acqua quando l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione elettrica. Dopo lo spegnimento dell'incendio, garantire un ricambio d'aria adeguato.
- Il processo di sbrinamento non potrà essere accelerato con dispositivi meccanici o fonti di energia termica (candele o resistenze), né in altro modo. Il vapore prodotto può causare cortocircuiti, mentre le temperature eccessivo possono danneggiare il dispositivo.
- Durante l'uso, tutti i fori di ventilazione dell'apparecchiatura dovranno essere scoperti.
- Non danneggiare mai l'impianto di raffreddamento nel dispositivo.

### Rischi per la salute dovuti alla carne avariata

- Utilizzare solo carni adatte alla lavorazione.
- Indossare guanti per alimenti quando si maneggiano carne, griglie in acciaio inossidabile, aste per appendere e ganci da macelleria.
- Un pericolo nella stagionatura a secco della carne è la comparsa della cosiddetta “muffa selvatica”. A differenza di una “buona muffa nobile”, questa può rovinare la carne e causare reazioni tossiche e allergiche.

**Per questo motivo, è necessario garantire un’igiene impeccabile quando si maneggia l’apparecchio e la carne e ottenere informazioni complete sulla stagionatura a secco da un macellaio/esperto di fiducia.**

- Un evidente odore acidulo può indicare la comparsa di muffa selvatica.
- Al termine della stagionatura, le aree scure e secche devono essere rimosse, rifilandole ampiamente.
- Non consumare prodotti alimentari scaduti, poiché possono causare intossicazioni alimentari.

### ATTENZIONE!

**Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni ai prodotti refrigerati, anche in caso di difetti dell’apparecchio durante il periodo di garanzia. Il produttore esclude inoltre la responsabilità per i danni alle persone causati da merci conservate in modo improprio e destinate ad un successivo consumo.**

IT

### Personale

- Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l’apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini.
- Sorvegliare i bambini, accertandosi che non accendano né giochino con l’apparecchio.
- Gli interventi di manutenzione ordinaria e di pulizia non devono essere effettuati dai bambini.
- L’apparecchio potrà essere utilizzato da bambini, da persone con capacità fisiche, sensoriali e mentali limitate o da persone prive di esperienza e di conoscenze necessarie, purché supervisionate, istruite in merito all’uso sicuro dell’apparecchio e consapevoli dei rischi conseguenti. Non lasciare l’apparecchio incustodito quando è in funzione.

## Uso scorretto

- L'uso non conforme o vietato può causare il danneggiamento dell'apparecchiatura.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se le sue condizioni tecniche non suscitano dubbi e permettono di farla funzionare in piena sicurezza.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se tutti gli allacci sono a norma.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se è pulita.
- Usare solamente i ricambi originali. Non effettuare mai riparazioni autonome dell'apparecchiatura.
- È vietato modificare o manomettere l'apparecchiatura.
  
- Questo apparecchio non è un frigorifero. Non conservare nell'apparecchio prodotti alimentari diversi da quelli specificati in "Uso conforme alla destinazione".
- Non utilizzare l'apparecchio per affumicare.
- L'apparecchio regola in modo attivo il livello desiderato dell'umidità dell'aria. Non collocare blocchi di sale nell'apparecchio per regolare l'umidità dell'aria. Rischio di danneggiamento dell'apparecchio. Se tuttavia si utilizzano blocchi di sale, la garanzia dell'apparecchio decade. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni all'apparecchio o alla carne.



### 1.3 Uso conforme alla destinazione

Qualsiasi uso diverso e/o non conforme alle indicazioni di cui alle presenti istruzioni è vietato e ritenuto non conforme alla destinazione d'uso.

Il seguente uso è conforme alla destinazione:

- Conservazione e stagionatura della carne (manzo, maiale, selvaggina ecc.).

### 1.4 Uso non conforme alla destinazione

L'utilizzo non conforme alla destinazione potrà comportare danni a persone e cose, a causa di tensioni elettriche pericolose, fiamme e alte temperature.

L'apparecchiatura serve soltanto per effettuare le operazioni descritte nelle presenti istruzioni.

Il seguente uso è conforme alla destinazione:

- Conservazione del pesce.
- Conservazione di oggetti e liquidi infiammabili o esplosivi, come etere, nafta o colle;
- Conservazione di materiali esplosivi, come aerosol con propellenti facilmente infiammabili;
- Conservare prodotti farmaceutici o sangue;
- Conservazione di animali vivi.

## 2 Informazioni generali

### 2.1 Responsabilità e garanzia

Tutte le informazioni e indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono state elencate considerando le leggi vigenti, le conoscenze attuali in materia di costruzioni, le nozioni ingegneristiche, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale. In caso di ordinazioni per modelli speciali o opzioni extra, nonché in caso di applicazione delle recenti cognizioni tecniche, in alcune circostanze la presente apparecchiatura può non essere conforme alle presenti indicazioni e ai numerosi disegni contenuti nelle istruzioni per l'uso.

Il fabbricante non risponderà in alcun modo dei danni e dei malfunzionamenti dovuti a:

- mancato rispetto delle indicazioni,
- uso non conforme alla destinazione,
- introduzione di modifiche tecniche da parte dell'utente,
- uso di pezzi di ricambio non ammissibili.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche al prodotto, con l'obiettivo di migliorare le proprietà del prodotto e di renderlo più efficiente.

Il periodo di garanzia è di 24 mesi dalla data di acquisto.

### 2.2 Tutela dei diritti d'autore

Le presenti istruzioni per l'uso e i testi in esse contenuti, le foto e gli altri elementi, sono tutelati dai diritti d'autore. Senza il consenso scritto del fabbricante, si fa divieto di riprodurre il testo delle istruzioni per l'uso in qualsiasi forma e in qualsiasi modo (frammenti compresi) e di utilizzare e/o trasmettere il suo contenuto a terzi. Le violazioni del divieto di cui sopra comporteranno la necessità di versare un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di presentare ulteriori rivendicazioni.

### 2.3 Dichiarazione di conformità

L'apparecchiatura rispetta le norme attualmente vigenti e le direttive dell'Unione Europea. Quanto detto è confermato nella Dichiarazione di Conformità CE. In caso di necessità, saremo lieti di inviarvi la Dichiarazione di Conformità corrispondente.

## 3 Trasporto, imballaggio e stoccaggio

### 3.1 Controllo della consegna

Quando la consegna giungerà a destinazione, sarà necessario accertarsi tempestivamente della sua completezza e dell'assenza di danni arrecati nel corso del trasporto. Qualora vengano rilevati danni visibili dovuti al trasporto, il cliente dovrà rifiutarsi di prendere in consegna l'apparecchiatura o effettuare una presa in consegna condizionale. Sui documenti di trasporto / lettera di vettura del corriere sarà necessario indicare il tipo di danno rilevato e presentare un reclamo. I danni rilevati andranno segnalati subito dopo la loro rilevazione, poiché le richieste di rimborso dovranno essere segnalate entro i termini vigenti.

In caso di mancanza di elementi o accessori occorre contattare il nostro Servizio Clienti.

### 3.2 Imballaggio

Si prega di non gettare la confezione in cartone. Essa, infatti, può rivelarsi necessaria per conservare il dispositivo in caso di trasloco o spedizione dell'apparecchiatura al nostro centro assistenza qualora si rilevino danni.

L'imballaggio e i vari elementi sono realizzati con materiali riciclabili. In particolare, tali elementi sono: pellicole e sacchi in plastica, confezione in cartone.

Durante lo smaltimento dell'imballaggio, rispettare le norme vigenti in un dato paese. I materiali di imballaggio riutilizzabili dovranno essere riciclati.

### 3.3 Stoccaggio

La confezione dovrà restare chiusa fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura. Durante lo stoccaggio, attenersi alle indicazioni riportate sull'esterno, relative al posizionamento e al magazzinaggio. La confezione potrà essere conservata solo nelle seguenti condizioni:

- in ambienti chiusi
- in ambiente asciutto e privo di polveri
- lontano da agenti aggressivi
- al riparo dalla luce solare
- in un luogo protetto da urti.

In caso di immagazzinamento prolungato (oltre 3 mesi), occorre regolarmente controllare le condizioni di tutti gli elementi e dell'imballo. Se necessario, l'imballo deve essere sostituito con uno nuovo.

## 4 Dati tecnici

### 4.1 Dati tecnici

<b>Nome:</b>	<b>L'armadio Dry Age 380</b>
N. art.:	<b>700841</b>
Materiale:	lamiera d'acciaio; vetro colorato
Materiale interno:	acciaio inox
Capacità in litri:	380
Dimensioni della cella interna (larg. x prof. x alt.) in mm:	495 x 532 x 1600
Intervallo di temperatura da – a in °C:	2 - 14
Regolazione della temperatura ogni °C:	1
Umidità dell'aria da - a in %:	50 - 85
Regolazione dell'umidità dell'aria ogni %:	1
Numero dei filtri a carbone attivo:	2
Agente refrigerante / quantità in kg:	R600a / 0,065
Temperatura ambiente da – a in °C:	18 - 38
Classe climatica:	ST
Coefficiente GWP:	3
Isolamento:	C5H10
Numero di ripiani:	7
Dimensioni dei ripiani (larg. x prof. x alt.) in mm:	6x476 x 490 x 25   1x495 x 305 x 30
Portata/griglia in kg:	20
Dimensioni delle aste (Ø x prof.) in mm:	25 x 495
Portata telaio per appendere in kg:	80
Potenza di collegamento:	0,24 kW   230 V   50 Hz
Dimensioni (larg. x prof. x alt.) in mm:	595 x 750 x 1865
Peso in kg:	122,1

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche!

### Versione / caratteristiche

- Raffreddamento: circolazione dell'aria
- Regolazione della temperatura: elettronica
- Controllo: tocco
- Termostato
- Isolamento: Ciclopentano C5H10
- Funzione di sbrinamento automatico
- Evaporazione della condensa
- Tipo di ripiani: griglie
- Ripiani regolabili in altezza
- Display digitale
- Illuminazione interna: LED
- Con possibilità di chiusura
- Interruttore ON/OFF
- Numero di porte: 1
- Tipo di porta: porta a battente, in vetro
- Tipo di vetrata:
  - vetri tripli
  - colotato
  - filtro UV in vetro
- Vetro di sicurezza
- Cerniera della porta: lato destro, le cerniere della porta non possono essere sostituite
- Caratteristiche:
  - luce UV antibatterica
  - neutralizzazione degli odori grazie ai filtri a carbone attivo
- In dotazione:
  - 2 filtri a carbone attivo
  - 1 vassoio raccogliocce
  - 7 griglie in acciaio inossidabile
  - 1 supporto con kit di montaggio
  - 2 aste per appendere + 6 ganci da macelleria
  - 2 chiavi
  - 4 filtri per l'umidità + supporto + vassoio raccogliocce

## 4.2 Elenco dei componenti dell'apparecchiatura



Fig. 1

## Dati tecnici

---

### Descrizione fig. 1

1. Pannello di controllo
2. Illuminazione a LED
3. Sportello dell'apparecchio
4. Maniglia dello sportello
5. Filtro a carbone attivo (2x)
6. Vassoio raccogliocce
7. Fori d'uscita aria fredda
8. Serratura
9. Piedini (4x), regolabile in altezza
10. Filtro per l'umidità (2x)
11. Fori d'uscita aria calda
12. Griglie in acciaio inossidabile (7x)
13. Corpo esterno
14. Telaio per appendere (2 aste per appendere + 6 ganci da macelleria)

### 4.3 Funzioni dell'apparecchiatura

L'armadio Dry Age è progettato per conservare e stagionare le carni adatte alle impostazioni di temperatura appropriate.

## 5 Installazione e uso

### 5.1 Installazione

#### ATTENZIONE!

A causa del peso elevato dell'apparecchio, il trasporto, il disimballaggio e il montaggio devono essere eseguiti da due persone.

#### Rimozione dell'imballo / installazione

- Disimballare l'apparecchio e rimuovere tutti i componenti dell'imballaggio, ad eccezione del pallet.



#### AVVERTIMENTO!

##### Pericolo di soffocamento!

I bambini non devono giocare con i materiali d'imballaggio (sacchetti di plastica ed elementi di polistirolo).

- Per installare l'apparecchio, procedere come segue:
  - Il dispositivo può essere trasportato sul luogo di installazione solo in posizione verticale. Per evitare danni al compressore, durante l'installazione o il trasporto non inclinare l'apparecchio ad un angolo superiore a 45°.
  - Sollevare l'apparecchio con un carrello elevatore e spostarlo nel luogo di installazione previsto. Fare attenzione a non danneggiarlo. Controllare la stabilità per non perdere l'equilibrio dell'apparecchio.
  - L'apparecchio non deve essere trascinato o tirato per evitarne il ribaltamento. Altrimenti si rischia di danneggiare gli elementi esterni o le rotelle sterzanti.
  - Nel luogo previsto per l'installazione, rimuovere l'apparecchio dal pallet e provvedere alla sua installazione.
- Se l'apparecchio è protetto con il film protettivo, rimuoverlo. Il film protettivo va rimosso lentamente, in modo da non lasciare residui di colla. Gli eventuali residui di colla vanno rimossi con un solvente adeguato.
- Fare attenzione a non danneggiare la targhetta dati o le espressioni di avvertimento.
- Non collocare **mai** l'apparecchio in un ambiente umido o bagnato.
- L'apparecchio deve essere collocato in modo tale da poterlo scollegare in modo facile e veloce in caso di necessità.



## Installazione e uso

---

- L'apparecchio deve essere collocato sulle seguenti superfici:
  - piana, con portata adeguata, resistente all'acqua, asciutta e resistente ad alte temperature
  - sufficientemente grande da non ostacolare il lavoro
  - facilmente accessibile
  - con una buona ventilazione.
- Non installare l'apparecchiatura nei luoghi esposti direttamente ai raggi solari o vicino alle fonti di calore (cucina, termosifone, altri dispositivi di riscaldamento, ecc.). Le fonti di calore possono influire negativamente sul consumo energetico e limitare le funzioni dell'apparecchiatura.
- L'apparecchio deve essere posizionato in modo tale da garantire una sufficiente circolazione d'aria. È vietato bloccare o coprire i fori di ventilazione dell'apparecchio.
- Mantenere la distanza minima di 15 cm dalle pareti e da altri oggetti.
- Non installare l'apparecchio nei luoghi ad alta umidità d'aria. L'umidità troppo elevata causa la corrosione dell'evaporatore e, in conseguenza, può compromettere la capacità di raffreddamento dell'apparecchio.
- L'apparecchio va installato solo in ambienti con temperatura ambiente compresa da 18°C a 38°C.
- L'apparecchiatura è dotata di 3 piedi grandi e una regolabile in altezza. Il piedino piccolo occorre regolare in modo tale da garantire la posizione dritta e stabile all'apparecchiatura.

### Fissaggio della maniglia dello sportello

1. Prima del primo uso occorre fissare la maniglia in acciaio inossidabile (in dotazione) allo sportello dell'apparecchio.
2. Per scoprire i fori di montaggio, spostare sul lato la guarnizione in gomma situata dalla parte interna dello sportello.
3. Fissare la maniglia allo sportello utilizzando le viti in dotazione.
4. Infine rimettere la guarnizione in posizione corretta.

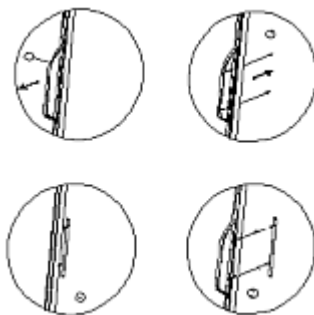


Fig. 2

### Collegamento alla rete elettrica

- Verificare che i dati tecnici dell'apparecchiatura (vedi targhetta nominale) siano conformi ai dati della rete elettrica locale.
- L'apparecchiatura deve essere collegata ad una presa singola con messa a terra. Non collegare il dispositivo a una presa multipla.
- Il cavo di collegamento deve essere sistemato in modo tale da non poterlo calpestare o inciampare.
- Prima del primo uso, l'apparecchiatura deve essere lasciata per almeno 12 ore in posizione verticale, prima di essere collegata alla rete di alimentazione elettrica.
- In seguito ad un blackout o dopo aver tolto la spina dalla presa, l'apparecchiatura non deve essere collegata alla rete per almeno 15 minuti.

### 5.2 Uso

#### Prima del primo uso

1. Prima del primo uso pulire la parte interna ed esterna dell'apparecchio e gli accessori. Usare l'acqua tiepida e un panno morbido. Considerare le indicazioni contenute nel capitolo 6 **"Pulizia"**.
2. Al termine delle operazioni, asciugare con cura l'apparecchio e gli accessori.
3. Situare nell'apparecchio le griglie in acciaio inossidabile e il telaio per appendere.

#### ATTENZIONE!

**Assicurarsi che le griglie in acciaio inossidabile o il telaio per appendere ganci da macelleria siano ben chiusi prima di collocarvi o appendervi la carne.**

#### Elementi di controllo e messaggi visualizzati



Fig. 3

**A** Display della temperatura

**B** Display dell'umidità dell'aria



Tasto della luce UV



Tasto funzione temperatura/umidità dell'aria



Tasto di aumento del valore delle impostazioni



Tasto di riduzione del valore delle impostazioni





Tasto di illuminazione interna LED




Tasto ON/OFF



### Accensione dell'apparecchio

1. Collegare l'apparecchio ad un'adeguata presa singola.
2. Per accendere l'apparecchio, premere il tasto ON/OFF  sul pannello di controllo.
3. Quindi accendere la luce UV per almeno 2 ore per disinfettare la cella interna.  
A questo scopo premere il tasto .
4. Rimuovere l'imballaggio in plastica dai filtri di umidità.
5. Prima di collocare le carni nell'apparecchio, riempire entrambi i recipienti con filtri di umidità, 300 ml ciascuno.



### Impostazione della temperatura e dell'umidità

1. Premere il tasto  per impostare la temperatura o l'umidità dell'aria:

Premendo una sola volta il tasto , lampeggia il display della temperatura (A).

La temperatura può essere impostata con il tasto  o  nel campo tra 2°C e 14°C con incrementi di 1°C.

Premendo due volte il tasto , lampeggia il display dell'umidità dell'aria (B).

L'umidità dell'aria può essere impostata con il tasto  o  nel campo dal 50% all'85% con incrementi dell'1%.



Se entro 3 secondi non viene immessa nessuna impostazione, l'apparecchio mantiene le impostazioni precedenti.

L'apparecchio torna automaticamente alla visualizzazione della temperatura.


### NOTA BENE!

Collocare/appendere le carni nell'apparecchio solo dopo aver raggiunto la temperatura desiderata nella camera interna.

Per ottenere risultati ottimali di stagionatura, si consiglia la seguente impostazione: Temperatura 3 °C / umidità dell'aria 75%.

Premendo contemporaneamente i tasti  e  per 3 secondi, è possibile passare dalla visualizzazione della temperatura in °C o in °F.

### Accensione dell'illuminazione a LED e della luce UV

1. Premere il tasto  per attivare l'illuminazione a LED.  
L'illuminazione a LED si accende.

2. Premere il tasto  per accendere la luce UV.

### NOTA BENE!

Lo sportello dell'apparecchio è dotato di un interruttore di sicurezza. Quando si apre lo sportello dell'apparecchio, la luce UV si spegne automaticamente. Quando lo sportello dell'apparecchio viene chiuso, la luce UV si riaccende.

La luce UV serve per pulire la cella interna prima, durante e dopo il processo di stagionatura.

### Spegnimento dell'apparecchio

1. Se l'apparecchio non sarà più usato, spegnerlo con il tasto ON/OFF.
2. Alla fine scollegare l'apparecchio dalla presa (staccare la spina dalla presa!).

### Indicazioni per l'utente relative a Dry-Aging

- La stagionatura a secco (dry-aging) di carne di manzo e di maiale, così come della selvaggina, è un processo complesso che richiede tempo e condizioni ideali.
- La carne di alta qualità deve essere posta su griglie in acciaio inossidabile o appesa con ganci da macelleria su aste per appendere.
- La carne deve essere controllata regolarmente per verificare la presenza di muffe selvatiche.
- La carne che ha raggiunto il grado di maturazione desiderato, va estratta, tagliata a piacimento e preparata.

### Sapori diversi a seconda del tempo di stagionatura

Un sottile aroma di nocciola può essere ottenuto, a seconda della carne utilizzata, dopo circa 21 giorni.

In funzione della carne utilizzata, dopo circa 28-35 giorni si può ottenere un aroma che ricorda i funghi.

Un forte aroma che ricorda il formaggio blu può essere ottenuto, a seconda della carne utilizzata, dopo circa 45 giorni o più.

Più a lungo la carne viene stagionata, più forte sarà l'aroma.

IT

## 6 Pulizia e manutenzione

### 6.1 Norme di sicurezza durante la pulizia

- Prima di procedere con la pulizia, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica.
- Lasciare raffreddare completamente l'apparecchiatura.
- Impedire l'accesso dell'acqua all'interno dell'apparecchiatura. Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi. Non usare mai getti d'acqua in pressione per pulire l'apparecchiatura.
- Non pulire l'apparecchiatura con oggetti affilati o metallici (coltello, forchetta, ecc.). Gli oggetti affilati possono danneggiare l'apparecchiatura e, a contatto con gli elementi conduttori, possono causare il rischio di fulminazione.
- Per la pulizia, non utilizzare agenti abrasivi, contenenti solventi, e detersivi abrasivi. Essi, infatti, possono danneggiare la superficie.

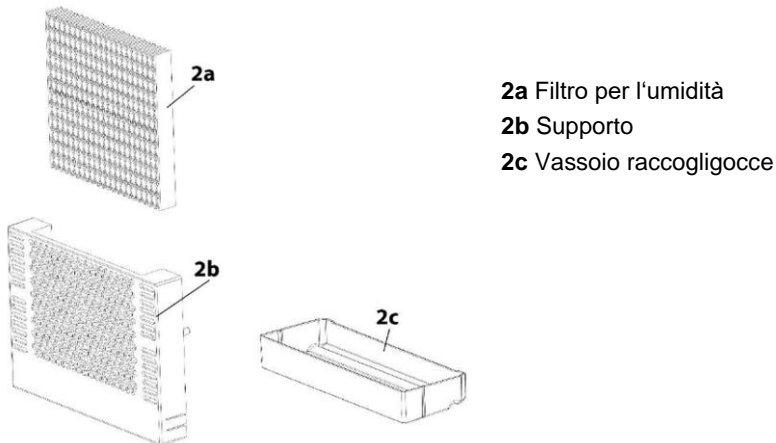
### 6.2 Pulizia

1. Pulire accuratamente l'apparecchio dopo ogni processo di stagionatura.
2. Togliere la carne. Utilizzare guanti ammessi a venire a contatto con gli alimenti.
3. Osservare le seguenti istruzioni per la pulizia dei singoli accessori e componenti.

#### Griglie in acciaio inossidabile, telaio per appendere, vassoio raccogliocce

1. Estrarre dall'apparecchio le griglie in acciaio inossidabile, il vassoio raccogliocce, le aste per appendere ed i ganci da macelleria. Per estrarre la griglia in acciaio inossidabile, sollevarla leggermente e poi estrarla.
2. Pulire accuratamente le griglie in acciaio inossidabile, il vassoio raccogliocce, le aste per appendere e i ganci da macelleria con acqua calda, un panno o una spugna morbida e un detergente delicato adatto al contatto con gli alimenti. Sciacquare con acqua pulita. Asciugare con cura gli elementi puliti con un panno morbido.

#### Filtro per l'umidità



2a Filtro per l'umidità

2b Supporto

2c Vassoio raccogliocce

Fig. 4

1. Togliere dall'apparecchio il supporto con il vassoio raccogliocce.
2. Estrarre il filtri per l'umidità dal supporto.
3. Liberare il vassoio raccogliocce, premendolo nella parte bassa sul lato del supporto quindi estrarlo.

4. Pulire il supporto e il vassoio raccogliogocce con acqua tiepida e un po' di detergente. Alla fine asciugare i componenti.

### **NOTA BENE!**

**Durante l'uso il filtri per l'umidità deve essere sostituito ogni 3 mesi.**

### **Cella interna**

1. Pulire la cella interna e lo sportello dell'apparecchio dall'interno con acqua tiepida, un detergente delicato per alimenti e un panno morbido.
2. Tutte le superfici lavate vanno accuratamente asciugate con un panno pulito.
3. Fatto ciò, con un panno morbido asciugare accuratamente le superfici pulite.

### **Sportello dell'apparecchio / guarnizioni dello sportello**

1. Pulire le superfici esterne in vetro dello sportello dell'apparecchio con un lavavetri.
2. Asciugare lo sportello dell'apparecchio con un panno morbido.
3. Pulire regolarmente la guarnizione dello sportello solo con un panno morbido e umido.
4. Affinché lo sportello dell'apparecchio si chiuda correttamente e l'apparecchio funzioni correttamente, è necessario prestare particolare attenzione alla pulizia della guarnizione dello sportello.

### **Corpo esterno**

1. Pulire la parte esterna dell'apparecchio con un detergente per superfici in acciaio inossidabile disponibile in commercio. Seguire le istruzioni del produttore del detergente.
2. Asciugare tutto l'apparecchio con un panno morbido.



### 6.3 Manutenzione

#### Vaschetta per condensa (K)

In caso di forti sbalzi di temperatura all'interno dell'apparecchio o di inattività prolungata di quest'ultimo, si consiglia di controllare la vaschetta condensa / il vassoio raccogliocce.

Gli sbalzi di temperatura possono verificarsi, ad esempio, in seguito a un'interruzione di corrente, all'apertura prolungata/frequente dello sportello dell'apparecchio mentre questo è acceso o ai guasti dell'apparecchio.

La vaschetta per condensa (**K**) è situata nella parete posteriore dell'apparecchio, in basso a destra.

1. Togliere la protezione in metallo.
2. Rimuovere sistematicamente l'acqua di condensa (se si raccoglie) dalla vaschetta per condensa (K) con una spugna.
3. Infine, riavvitare il coperchio metallico.



Fig. 5

#### Sbrinamento manuale

1. Dopo ogni processo di stagionatura, l'apparecchio deve essere lasciato sbrinare per 24 ore.
2. Spegnerne l'apparecchio senza staccare la spina dalla presa.
3. Infine procedere allo sbrinamento manuale dell'apparecchio. Tenere d'occhio il vassoio raccogliocce (K) e rimuovere l'acqua formatasi durante lo sbrinamento.

#### Se l'apparecchio è ghiacciato, procedere come segue:

- Rimuovere la carne dall'apparecchio.
- Coprirla con pellicola trasparente o, se possibile, metterla in un sacchetto di plastica e riporla nel frigorifero in un contenitore adatto.
- Spegnerne l'apparecchio.
- Riempire una pentola con acqua potabile calda ma non più bollente e posizionarla su un panno sulla griglia inferiore in acciaio inossidabile.

#### **AVVERTIMENTO!**

#### **Rischio di ustione in seguito al contatto con l'acqua calda!**

Maneggiare con cura la pentola dell'acqua calda.

Il vapore scioglierà il ghiaccio formatosi entro un'ora circa. L'acqua risultante dallo scioglimento si raccoglie nella cella interna e può anche raccogliersi nel vassoio raccogliocce (K).

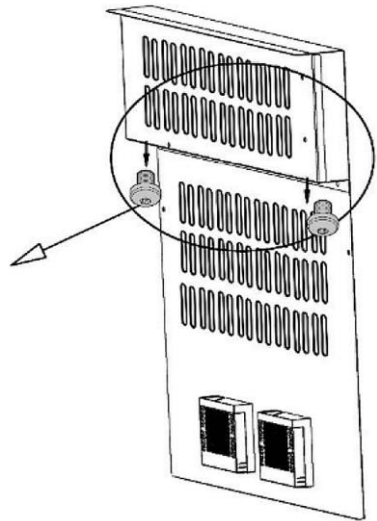
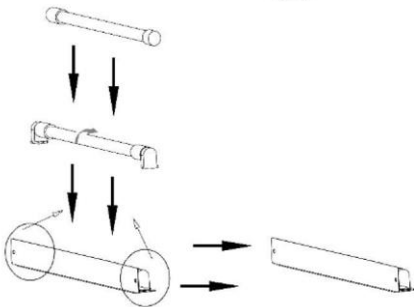
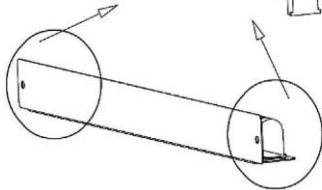
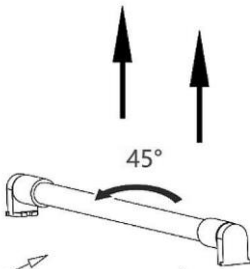
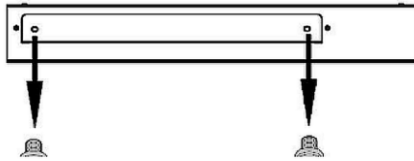
- Rimuovere la pentola e il panno dall'apparecchio.
- Eliminare l'acqua dalla cella interna.
- Svuotare il vassoio raccogliocce (K).
- Asciugare l'apparecchio con un panno morbido.
- Lasciare l'apparecchio aperto per un'ora in modo che si asciughi bene.

### **Filtro a carbone attivo**

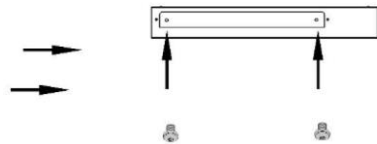
Il filtro a carbone attivo deve essere sostituito una volta all'anno. A tale scopo (se necessario), estrarre la carne, svitare il filtro e sostituirlo.

### Sostituzione della lampada UV

1. Allentare cautamente le viti della protezione lampada UV.
2. Togliere la protezione della lampada UV.



3. Girare la lampada UV di 45°.
4. Rimuovere la lampada UV e sostituirla con una nuova.
5. Eseguire il montaggio in ordine inverso (figura in basso).



### 7 Possibili malfunzionamenti

La tabella a seguire riporta le descrizioni delle possibili cause e dei metodi di rimozione dei malfunzionamenti o degli errori rilevati durante l'uso del dispositivo. Qualora non sia possibile eliminare i problemi, contattare il servizio assistenza.

<b>Errore</b>	<b>Possibile causa</b>	<b>Rimedio</b>
L'apparecchio non funziona	Spina non inserita correttamente.	Togliere la spina e inserirla correttamente nella presa
	Guasto al fusibile di alimentazione elettrica	Controllare il fusibile, verificare l'apparecchio, collegandolo ad un'altra presa
	Assenza della corrente elettrica	Controllare l'alimentazione elettrica
	Presa danneggiata	Collegare l'apparecchio ad un'altra presa
	Spina di rete danneggiata	Contattare il servizio di assistenza
Capacità di raffreddamento insufficiente	Temperatura non impostata correttamente	Controllare la temperatura impostata, eventualmente modificarla
	Lo sportello non è chiuso bene o è rimasto aperto troppo a lungo	Chiudere bene lo sportello, ridurre al minimo i tempi di apertura dello sportello
	Guarnizione dello sportello danneggiata o deformata	Contattare il servizio di assistenza
	Cattiva circolazione dell'aria attorno all'apparecchio	Garantire la distanza sufficiente dalle pareti o dagli altri oggetti Sbrinare l'apparecchio
Non funziona l'illuminazione a LED / luce UV	Guasto all'illuminazione a LED / lampada UV	Contattare il servizio di assistenza

## Possibili malfunzionamenti

Errore	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio vibra	Apparecchio non collocato su una superficie piana	Collocare l'apparecchio su una superficie piana
L'apparecchio è molto rumoroso	Elementi lenti (es. dadi/viti)	Controllare tutte le viti e i dadi, se necessario stringere
	Apparecchio non collocato su una superficie piana	Collocare l'apparecchio su una superficie piana
	L'apparecchio tocca le pareti o altri oggetti	Garantire la distanza sufficiente tra la parete o altri oggetti
Lo sportello non si chiude bene	Apparecchio non collocato su una superficie piana	Collocare l'apparecchio su una superficie piana
	Guarnizione dello sportello consumata	Contattare il servizio di assistenza
	Le griglie in acciaio inossidabile sono scivolte via	Fissare correttamente le griglie in acciaio inossidabile nella camera interna
Il display digitale non funziona	Guasto al termoregolatore	Scollegare la spina, attendere 2 min e ricollegarla. Se il guasto non viene eliminato in questo modo, contattare il servizio di assistenza.
	Spina di rete danneggiata	
Il compressore non si avvia	La temperatura ambiente è inferiore a quella desiderata	Prestare attenzione alla temperatura ambiente
Rugiada sulla superficie dell'apparecchio	Aria troppo umida nel luogo di installazione	Eliminare la condensa con un panno morbido

### I seguenti fenomeni non costituiscono malfunzionamenti:

I rumori generati dall'apparecchio durante il funzionamento sono normali e non sono dovuti al guasto:

- Gli sguazzi, gorgoglii e frusci sono dovuti alla circolazione dell'agente refrigerante nel sistema di raffreddamento.
- Un ringhio/un ululo breve o un click sono udibili al momento di accensione del compressore che si attiva per riportare la cella interna dell'apparecchio alla temperatura impostata.

### Messaggi dei codici di errore


Codici di errore	Inconveniente	Rimedio
H1	Sportello aperto troppo a lungo	Chiudere lo sportello
	Problema al contatto dello sportello	Contattare il servizio di assistenza
H2, H5	Errore del sensore	Contattare il servizio di assistenza
H3	Problema al raffreddamento	Contattare il servizio di assistenza
H4	Problema con l'umidità dell'aria	Contattare il servizio di assistenza
H6	Problema al processo di sbrinamento	Sbrinare l'apparecchio
E9	Problema al display	Contattare il servizio di assistenza

IT

Se il problema persiste nonostante l'esecuzione della procedura sopra descritta, contattare il centro di assistenza.

## 8 Smaltimento

### Apparecchiature elettriche

	Le apparecchiature elettriche sono provviste di questo simbolo. Le apparecchiature elettriche devono essere smaltite e riciclate in modo corretto, in pieno rispetto dell'ambiente naturale. Non gettare le apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti domestici. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica e rimuovere il cavo di collegamento.
---	---

Le apparecchiature elettriche devono essere consegnate nei centri di raccolta specializzati.

### Agente refrigerante

Il propellente utilizzato nel dispositivo è facilmente infiammabile. Lo smaltimento dovrà svolgersi nel rispetto delle norme nazionali.